

Chucking:

Turn the lock collar in the direction "UNLOCK" (= OPEN) (1.) Open the chuck (2.) Insert the tool as far it will go (3.) Hold retaining ring tight and clamp the tool by turning the sleeve (4.). Turn the locking ring to "LOCK" to activate the clamping force lock (5.).

Unchucking:

Turn the lock collar in the direction "UNLOCK" (= OPEN) to release the chucking force (6.).

Normal opening:

Grip the retaining ring and open the chuck by turning the sleeve (7.).

Opening a firm chuck:

Apply greater force by inserting a pin into the hole provided on the lock collar (8.), otherwise same procedure as normal opening.

Caution: pull out the mains plug

or
Hold the chuck using an open-end spanner on the machine spindle key faces (9.), otherwise same procedure as normal opening.

Caution: pull out the mains plug**Mounting the chuck on the spindle:**

Stop the spindle or hold it by means of an open-end spanner. Screw the chuck onto the spindle applying a tightening torque of min. 25 Nm. To apply a greater force, insert a pin into the

Removing the chuck:

Stop the spindle or hold it by means of an open-end spanner. Grip the retaining ring and screw off the chuck. To apply a greater force, insert a pin into the hole in the retaining ring A.

Chucks with taper mount:

Taper and spindle must be free from grease and dust.

A - Retaining ring, **B** - Lock collar, **C** - Sleeve

GB**Spannen:**

Sicherungsring in Richtung "UNLOCK" drehen (1.) Futter öffnen (2.) Das Werkzeug ganz einführen (3.) Haltering festhalten und Werkzeug durch Drehen der Hülse spannen (4.). Sicherungsring zum Aktivieren der Spannkraft-Sicherung in Richtung "LOCK" drehen (5.).

Öffnen:

Sicherungsring zum Lösen der Spannkraft-Sicherung in Richtung "UNLOCK" drehen (6.).

Öffnen normal:

Haltering festhalten und Futter durch Drehen der Hülse lösen (7.).

Öffnen bei starker Spannung:

Kraftverstärkung durch Einsetzen eines Stiftes in die Bohrung am Haltering (8.), sonst wie Öffnen normal

Achtung: Netzstecker ziehen

oder

Anhalten des Futters mittels Gabelschlüssel an den Maschinenspindel-Schlüsselflächen (9.), sonst wie Öffnen normal.

Achtung: Netzstecker ziehen**Futter auf Spindel montieren:**

Spindel stillsetzen oder mittels Gabelschlüssel anhalten und Futter mit Anzugsmoment von mindestens 25 Nm auf Spindel aufschrauben. Kraftverstärkung durch Einsetzen eines Stiftes in die Bohrung am Haltering A.

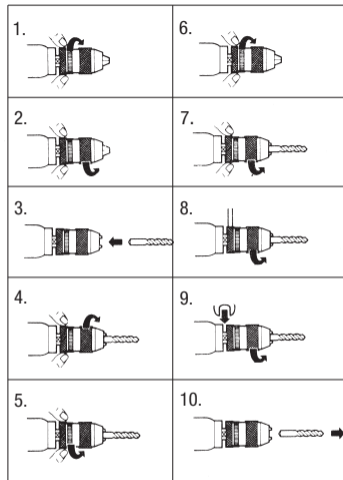
Futter demontieren:

Spindel stillsetzen oder mittels Gabelschlüssel anhalten. Futter am Haltering umfassen und abschrauben. Kraftverstärkung durch Einsetzen eines Stiftes in die Bohrung am Haltering A.

Futter mit Kegelaufnahme:

Kegel und Spindel müssen fett- und staubfrei sein.

A - Haltering, **B** - Sicherungsring, **C** - Hülse

D

RÖHM GmbH · Postfach 11 61
D-89565 Sontheim/Brenz
Telefon 07325/16-0 · Fax 07325 16-492

RÖHM

SUPRA SK

Für Schlagbohrmaschinen
For Percussion Drills
Pour Perceuses à Percussion
Per Trapani Elettrici a Percussione
Para Taladradoras a Percusión
Til Slagboremaskiner



Ident-Nr. 697379/1110 B

Serrage:**F**

Tourner la bague de sécurité en direction "UNLOCK" (= ouvert) (1.) Ouvrir le mandrin (2.) et introduire le foret à fond (3.) Immobiliser la bague de maintien et serrer l'outil par rotation de la douille (4.). Tourner la bague de sécurité (pour l'activation de la force de serrage sécurisée) en direction de "LOCK" (5.).

Ouverture:

Tourner la bague de sécurité en direction "UNLOCK" (= ouvert) pour desserrer la sûreté (6.)

Ouverture normale:

Maintenir la bague d'arrêt et desserrer le mandrin en tournant la douille (7.)

Ouverture en cas de serrage ferme:

Insérer un goujon dans l'alésage de la bague d'arrêt, pour mieux assurer la prise (8.), et procéder comme pour l'ouverture normale.

Attention: débrancher la machine!

ou: Maintenir la mandrin à l'aide d'une clé plate sur la broche hexagonale de machine (9.), et procéder comme pour l'ouverture normale.

Attention: débrancher la machine!**Montage sur la broche:**

Immobiliser la broche ou la bloquer avec une cle à fourche et visser le mandrin sur la broche avec un couple minimum de 25 Nm. On peut augmenter le couple en introduisant une tige dans l'orifice près de la bague "A".

Démontage du mandrin:

Immobiliser la broche ou la bloquer avec une cle à fourche. Saisir la bague du mandrin et le dévisser. On peut augmenter la force en introduisant une tige dans l'orifice près de la bague "A".

Mandrin avec montage par cône court:

Le cône et la broche doivent être propres et dégraissés.

A - Bague d'arrêt, **B** - Bague de sécurité, **C** - Douille

Serraggio:**I**

Ruotare l'anello di sicurezza nel senso "UNLOCK" (= aperto) (1.) Aprire il mandrino (2.) Inserire a fondo l'utensile (3.) Tenere fermo l'anello di fissaggio e serrare l'utensile ruotando la bussola (4.). Per attivare il dispositivo di bloccaggio della forza di serraggio, ruotare l'anello di sicurezza in direzione "LOCK" (5.).

Apertura: Ruotare l'anello di sicurezza nel senso "UNLOCK" (= aperto) per operare lo sbloccaggio (6.)

Apertura normale:

Tener bloccato l'anello di fermo e aprire il mandrino ruotando la bussola (7.)

Apertura in caso di forza di serraggio elevata:

Per intensificare lo sforzo necessario, inserire un perno nel foro dell'anello di sicurezza (8.), quindi procedere come per l'apertura normale;

Attenzione: staccare la spina di collegamento alla rete; oppure

Tener bloccato il mandrino per mezzo di una chiave fissa agendo sull'apposito attacco del mandrino del trapano (9.), quindi procedere come per l'apertura normale;

Attenzione: staccare la spina di collegamento alla rete;

Montaggio del mandrino:

Bloccare l'albero portamandrino oppure arrestarlo con l'aiuto di una chiave fissa e avvitare il mandrino con una coppia minima di 25 Nm. Per intensificare lo sforzo inserire un perno nel foro dell'anello di sicurezza (A) e ruotare in senso orario.

Smontaggio del mandrino:

Bloccare l'albero portamandrino oppure arrestarlo con l'aiuto di una chiave fissa. Afferrare il mandrino sull'anello di sicurezza e svitarlo. Per intensificare lo sforzo inserire un perno nel foro dell'anello di sicurezza (A) e ruotare in senso antiorario.

Mandrini con attacco integrale: Il cono e il naso mandrino devono essere privi di grasso e di polvere.

A - Anello di fermo, **B** - Anello di sicurezza, **C** - Bussola

Sujetar:**E**

Girar el anillo de seguridad en sentido de "UNLOCK" (abrir) (1.) Abrir el portabrocas (2.) Introducir totalmente la herramienta (3.) Sujete el anillo de soporte y tense la herramienta girando el casquillo (4.). Gire el anillo de seguridad para activar el seguro de fuerza tensora en sentido "LOCK" (5.).

Abrir: Girar el anillo de seguridad para aflojar el seguro de la fuerza sujetadora en sentido de "UNLOCK" (= abrir) (6.)

Abrir normalmente:

Mantener sujeto el anillo de sujeción y aflojar el portabrocas girando el casquillo (7.).

Abrir habiendo una sujeción fuerte:

Aumento de la fuerza insertando un espárrago en el orificio previsto en el anillo de sujeción (8.), en lo demás, proceder según la descripción anterior.

Atención: quitar el enchufe de la pared

o bien,

Parar el portabrocas con ayuda de una llave de horquilla aplicandola en las entrecaras del mandril (9), en lo demás, proceder según la descripción anterior.

Atención: quitar el enchufe de la pared**Montar portabrocas sobre husillo**

Bloquear husillo ó sujetarlo mediante una llave y apretar portabrocas con un par de por lo menos 25 Nm sobre el husillo. Aumentar la fuerza introduciendo un pasador en la apertura (agujero) del anillo de sujeción.

Desmontaje del portabrocas

Bloquear husillo ó sujetarlo mediante una llave. Sujetar portabrocas en el anillo de sujeción y de senroscarlo. Aumento de fuerza, introduciendo un pasador en el agujero del anillo de sujeción "A".

Plato con acoplamiento cónico:

Cono y Husillo deben estar libres de grasa y suciedad.

A - Anillo de sujeción, **B** - Anillo de seguridad, **C** - Casquillo

Tilspænding:**DK**

For at løse tilspændingskraft-sikringen drejes sikringsringen mod "UNLOCK" (= op) (1.). Patronen åbnes (2.), og værktøjet sættes helt ind (3.). Hold holderingen fast og spenn fast verktøyet ved å dreie på muffen (4.). Drei låseringen i retning "LOCK" for å aktivere spennkraftlåsen (5.).

Åbning:

For at løse tilspændingskraft-sikringen drejes sikringsringen mod "UNLOCK" (= op) (6.).

Normal åbning:

Holderingen holdes fast, og patronen løsnes ved at dreje kappen (7.).

Åbning ved stærk tilspænding:

Kraften øges, hvis man indsætter en stift i boringen på holderingen (8.); ellers som ved normal åbning.

Bemærk: Træk netstikket ud af stikkontakten

eller

Hold patronen fast ved at holde en gaffelnøgle mod maskin-spindlens nøgleflade (9.); ellers som ved normal åbning.

Bemærk: Træk netstikket ud af sikkontakten**Montering af borepatron på spindel:**

Fastlås spindel eller fasthold spindel med gaffelnøgle og monter borepatron med mindst 25 Nm antræksmoment. Hagenøgle fastgøres i boring i holdering A, og der spændes hårdt.

Afmontering af borepatron:

Fastlås spindel eller fasthold spindel med gaffelnøgle og afmonter borepatron. Hagenøgle fastgøres i boring i holdering A, og borepatronen løsnes.

A - Holdering

B - Sikringsring

C - Kappe